

D	Bedienungsanleitung Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	S. 2-3
ENG	Operation manual Please read the manual carefully before use!	P. 4-5
F	Mode d'emploi Veillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	P. 6-7
NL	Gebruiksaanwijzing Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	P. 8-9
ES	Manual de instrucciones Por favor lea el manual cuidadosamente!	P. 10-11
IT	Manuale Operativo Leggere il manuale attentamente in modo!	P. 12-13
PL	Instrukcja użytkowania Prosimy uważnie przeczytać instrukcje!	S. 14-15
RUS	Инструкция по эксплуатации Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	C. 16-17

Declaration of Conformity	P. 18/19
----------------------------------	-----------------



Product Info

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

Bedienungsanleitung D

Ventilator zur Befestigung auf der Aquarienkante

Mit dem Kauf dieses Ventilators haben Sie sich für ein Qualitätsgerät entschieden. Er ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden und wurde von Fachleuten erprobt. Mit diesem Gerät sind Sie bei richtiger Anwendung in der Lage, die Temperatur Ihres Aquarienwassers wirksam zu senken.

1. Lieferumfang

Der arctic breeze besteht aus:

- dem Ventilatorsatz mit 2, 4 oder 6 Ventilatoren mit Klemmhalter für die Aquarienkante
- dem regelbaren Netzteil
- Controller für arctic breeze

2. Sicherheitshinweise

- Bei Arbeiten im Aquarium grundsätzlich alle Geräte vom Stromnetz trennen, bevor man die Hände ins Wasser taucht. Alle Geräte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Differenzstrom von maximal 30 mA mit dem Stromnetz verbinden.
- Ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet.
- Vor Feuchtigkeit, Spritz- und Kondenswasser schützen.
- Lüfter regelmäßig von Verschmutzungen und Salzablagerungen reinigen.
- Nicht als Spielzeug für Kinder geeignet.

3. Kennzeichen

- 12 V Niederspannung mit regelbarem Netzteil (3 – 12 V). So kann die Kühlleistung an die Wassertemperatur angepasst werden.
- Hochleistungslüfter mit ca. 94.000 l/Std. (2-fach Lüfter) bis 282.000 l/Std. (6-fach Lüfter)
- Stromverbrauch nur 0,7 – 2,8 W pro Lüfter
- Ventilatordurchmesser 60 mm
- Luftdurchsatz pro Ventilator 47.000 l/Std. bei 12 V

Versionen:

Anzahl der Ventilatoren:

arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Funktionsweise

Die Lüfterbatterie „arctic breeze“ wird so auf der Aquarienkante angebracht, dass ein steter Luftstrom über die Wasseroberfläche streicht. Dies führt zu einer erhöhten Verdunstung. Die dabei entstehende Verdunstungskälte kühlt das Aquarium um bis zu 4 °C ab. Mit Hilfe des Controllers kann die Luftleistung und damit auch das Lüftergeräusch in Stufen von 0 – 9 eingestellt werden. Der Controller ist nur für die Verwendung am arctic breeze vorgesehen.

5. Aufstellung

Die Lüfterbatterie wird auf die Aquarienkante gesteckt und mit den Inbusschrauben fixiert. Dabei sollte sie so angebracht werden, dass die Ventilatoren die Luft - am besten in Längsrichtung - über die Wasseroberfläche blasen. Das regelbare Netzteil erlaubt die Anpassung der Ventilatorgeschwindigkeit an den Kühlbedarf. In der Regel wird es reichen, die Ventilatoren auf niedriger Stufe (3 – 4,5 V) zu betreiben. Sie sind dann fast lautlos. Bei Hitzeperioden kann die Geschwindigkeit bis 12 V erhöht werden.

Verfügbare Ersatzteile: siehe www.aqua-medic.de.

6. Wartung

Die Lüfter arbeiten wartungsfrei. Allerdings sollten sie regelmäßig gereinigt werden, insbesondere von Salzablagerungen. Die Lüfter sind einzeln auswechselbar. Dazu wird eine Endkappe abgeschraubt. Jetzt können die Schutzgitter herausgeschoben werden und die Lüfter sind zugänglich. Tauschen Sie den defekten Lüfter nur gegen einen original Aqua Medic Lüfter aus. Nur diese sind zum Einbau an Aquarien geeignet.

7. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten - 07/2026/v12

Operation Manual ENG

Fan for fastening on the aquarium edge

With the purchase of this unit, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquaristic purposes and has been tested by experts. With this unit, you are able to lower the temperature of your aquarium water effectively.

1. Shipment

The arctic breeze consists of the following:

- fan set with 2, 4 or 6 fans incl. clamp support for the aquarium edge
- adjustable power pack
- controller for arctic breeze

2. Safety instructions

- When working in the aquarium, always disconnect all units from the power supply system before putting your hands into the water. Connect all units to the mains via a residual current device with a maximum residual current of 30 mA.
- Suitable for indoor use only.
- Protect the unit from moisture, splash and condensate.
- Regularly clean the fans from dirt and lime deposits.
- Not suitable as a toy for children.

3. Features:

- 12 V low voltage with an adjustable power pack (3 - 12 V). So the cooling power can be adapted to the water temperature.
- high capacity fans with 94,000 l/h (two-fold fan) to 282,000 l/h (6-fold fan)
- power uptake only 0.7 – 2.8 W per fan
- fan diameter 60 mm
- air volume per fan 47,000 l/h with 12 V

Versions:	Number of fans:
arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Working principle

The fan battery „arctic breeze “is attached on the aquarium edge in such a way that a constant air flow wafts over the water surface. This leads to an increased evaporation. The evaporation cold arising in this process cools the aquarium down by up to 4 ° Celsius. Using the controller, the airflow – and therefore the fan noise – can be adjusted in steps from 0 to 9. The controller is intended for use with the arctic breeze only.

5. Set-Up

The fan battery is put on the aquarium edge and fixed with the Allen screws. It should be fastened in such a way that the fans blow air over the water surface - best in longitudinal sense. Due to the adjustable power pack, the fan speed can be adjusted according to the cooling needs. Normally, it will be sufficient to run the fans at a low level (3 – 4.5 V). Then, they are almost silent. At heat periods, the speed can be increased to 12 V.

Available spare parts: Please refer to www.aqua-medic.de.

6. Maintenance

The fans are maintenance-free. However, they should be cleaned regularly, in particular of salt depositions. The fans can be exchanged separately. To do so, an end cap has to be unscrewed. Then, the protective grilles can be shoved out and the fans are accessible. Only exchange the faulty fan for an original Aqua Medic fan. Only these are suitable for the installation to aquaria.

7. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the device. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technical changes reserved – 07/2026/v12

Mode d'emploi F

Ventilateur à fixer sur le rebord de l'aquarium

Cet appareil de qualité a été développé pour l'usage aquariophile et testé par des professionnels. L'utilisation adéquate de cet appareil vous permettra d'abaisser avec efficacité la température de votre aquarium.

1. Contenu

Composition d'arctic breeze:

- Groupe de ventilateurs avec 2, 4 ou 6 ventilateurs avec fixation pour le rebord de l'aquarium.
- Ensemble de tension réglable.
- Contrôleur pour arctic breeze.

2. Consignes de sécurité

- Pour toutes manipulations dans l'aquarium, débrancher de manière systématique tous les appareils électriques avant de plonger les mains dans l'eau. Raccorder tous les appareils au secteur avec un dispositif de protection (différentiel) de 30 mA maximal.
- Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.
- Protéger de l'humidité, des projections d'eau et de la condensation.
- Nettoyer régulièrement le ventilateur de la saleté et des dépôts de sel.
- Bien entendu, ne pas utiliser comme jouet pour enfants.

3. Caractéristiques

- Bas voltage 12 volts avec tension réglable (3 – 12 V). Il est ainsi possible d'adapter le rendement énergétique à la température de l'eau.
- Ventilateur à rendement élevé de 94.000 l/h (ventilateur double) jusqu'à 282.000 l/h (ventilateur sextuple).
- Consommation électrique de 0,7 à 2,8 W par ventilateur
- Diamètre du ventilateur de 60 mm
- Débit d'air par ventilateur 47.000 l/h sous 12 V

Versions:

Nombre de ventilateurs

	2
arctic breeze 2-pack	4
arctic breeze 4-pack	6
arctic breeze 6-pack	

4. Mode de fonctionnement

La batterie de ventilateurs „arctic breeze“ est fixé sur le rebord de l'aquarium de façon à ce qu'un courant d'air continu effleure la surface de l'eau. Ceci entraîne une augmentation de l'évaporation. Le rafraîchissement lié à l'évaporation refroidit l'eau de l'aquarium d'une température pouvant atteindre jusqu'à 4 °C. Le contrôleur permet de régler le débit d'air, et donc le niveau sonore du ventilateur, sur une échelle de 0 à 9. Le contrôleur est exclusivement destiné à être utilisé avec l'arctic breeze.

5. Installation

La batterie de ventilateurs est placée sur le rebord de l'aquarium et fixé à l'aide des vis à 4 pans. Il faut les installer de façon à ce que l'air provenant des ventilateurs souffle sur la surface de l'eau dans le sens de la longueur. La tension électrique réglable permet d'ajuster la vitesse des ventilateurs aux besoins de refroidissement. En règle générale il suffira de faire fonctionner les ventilateurs sur le niveau inférieur (3 à 4,5 V). Ils sont alors pratiquement silencieux. Dans le cas de pointes de chaleur il est possible d'augmenter la vitesse jusqu'à 12 volts.

Pièces de rechange disponibles: voir sous www.aqua-medic.de.

6. Entretien

Les ventilateurs ne nécessitent pas d'entretien. Il faut toutefois les nettoyer régulièrement, surtout en éliminant les dépôts de sel. Il est possible de remplacer les ventilateurs individuellement. Pour cela il faut dévisser le couvercle. Ceci permet de glisser les grilles de sécurité et les ventilateurs sont accessibles. Echangez le ventilateur défectueux par un ventilateur d'origine Aqua Medic. Seuls ceux-ci conviennent pour l'installation sur les aquariums.

7. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne
- Sous réserve de modifications techniques – 07/2026/v12

Ventilator voor montage op de rand van het aquarium

Met de aankoop van deze ventilator heeft u gekozen voor een kwaliteitsapparaat. Hij is speciaal ontwikkeld voor aquaristisch gebruik en door deskundigen getest. Met dit apparaat kunt u bij correct gebruik de temperatuur van uw aquariumwater doeltreffend verlagen.

1. Leveringsomvang

De arctic breeze bestaat uit

- de ventilatorset met 2, 4 of 6 ventilatoren met klem voor de aquariumrand
- de regelbare voedingseenheid
- controller voor arctic breeze

2. Veiligheidsinstructies

- Trek bij werkzaamheden in het aquarium altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u uw handen in het water steekt. Sluit alle apparaten via een aardlekschakelaar met een maximale verschillstroom van 30 mA op het stroomnet aan.
- Alleen geschikt voor gebruik in gesloten ruimtes.
- Beschermen tegen vocht, spatwater en condensatie.
- Reinig de ventilator regelmatig om vuil en zoutafzetting te verwijderen.
- Niet geschikt als speelgoed voor kinderen.

3. Eigenschappen

- 12 V laagspanning met regelbare voeding (3 - 12 V). Hierdoor kan het koelvermogen worden aangepast aan de watertemperatuur.
- Krachtige ventilator met ca. 94.000 l/uur (2-voudige ventilator) tot 282.000 l/uur (6-voudige ventilator)
- Stroomverbruik slechts 0,7 - 2,8 W per ventilator
- Diameter ventilator 60 mm
- Luchtdoorvoer per ventilator 47.000 l/uur bij 12 V

Versies:

Aantal ventilatoren:

arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Werking

De batterij van de "arctic breeze" ventilator wordt zodanig aan de rand van het aquarium bevestigd dat een constante luchtstroom over het wateroppervlak strijkt. Dit leidt tot een verhoogde verdamping. De daardoor ontstane verdampingskoeling koelt het aquarium tot 4 °C af. Met behulp van de controller kunnen het luchtdebiet en daarmee ook het geluidsniveau van de ventilator in stappen van 0 tot 9 worden ingesteld. De controller is uitsluitend bedoeld voor gebruik met de arctic breeze.

5. Installatie

De ventilatorbatterij wordt op de rand van het aquarium geplaatst en met de inbusschroeven vastgezet. Hij moet zo worden geplaatst dat de ventilatoren de lucht - bij voorkeur in lengterichting - over het wateroppervlak blazen. Met de regelbare voeding kan de snelheid van de ventilator aan de koelbehoefte worden aangepast. In de regel is het voldoende de ventilatoren op een laag niveau (3 - 4,5 V) te laten werken. Ze zijn dan vrijwel geruisloos. In warme perioden kan de snelheid worden verhoogd tot 12 V.

Voor beschikbare reserve onderdelen: Zie www.aqua-medic.de.

6. Onderhoud

De ventilatoren werken onderhoudsvrij. Ze moeten echter regelmatig worden gereinigd, vooral van zoutafzetting. De ventilatoren kunnen afzonderlijk worden vervangen. Schroef hiervoor een eindkap los. Nu kunnen de beschermroosters naar buiten worden geschoven en zijn de ventilatoren toegankelijk. Vervang de defecte ventilator alleen door een originele Aqua Medic ventilator. Alleen deze zijn geschikt voor montage op aquaria.

7. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische wijzigingen voorbehouden - 07/2026/v12

Ventilador para fijar en el borde del acuario

Con la compra de esta unidad, usted ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido diseñado específicamente para fines acuarísticos y ha sido probado por expertos. Con esta unidad, usted puede bajar la temperatura del agua de su acuario de manera efectiva.

1. Envío

artic breeze, consta de las siguientes partes:

- juego de ventiladores con 2, 4 ó 6 ventiladores, incl. soporte de pinza para el borde del acuario
- fuente de alimentación ajustable
- controlador para artic breeze

2. Instrucciones de seguridad

- Cuando trabaje en el acuario, desconecte siempre todas las unidades de la red eléctrica antes de meter las manos en el agua. Conecte todas las unidades a la red eléctrica a través de un dispositivo de corriente residual con una corriente residual máxima de 30 mA.
- Apto sólo para uso en interiores.
- Proteja de la humedad, salpicaduras y condensados.
- Limpie regularmente los ventiladores de suciedad y depósitos de cal.
- No es adecuado como juguete para niños.

3. Características

- Bajo voltaje de 12 V con una fuente de alimentación ajustable (3 - 12 V). De este modo, la potencia de refrigeración puede adaptarse a la temperatura del agua.
- Ventiladores de alta capacidad con 94.000 l/h (ventilador doble) hasta 282.000 l/h (ventilador séxtupla)
- potencia absorbida sólo 0,7 - 2,8 W por ventilador
- diámetro del ventilador 60 mm
- caudal de aire por ventilador 47.000 l/h con 12 V

Versiones:

Número de ventiladores:

artic breeze 2-pack	2
artic breeze 4-pack	4
artic breeze 6-pack	6

4. Principio de funcionamiento

El motor del ventilador "artic breeze" está fijado en el borde del acuario de tal manera que un flujo de aire constante se desplaza sobre la superficie del agua. Esto conduce a un aumento de la evaporación. El frío de evaporación que se produce en este proceso enfría el acuario hasta 4 °Celsius. Con ayuda del controlador, se puede ajustar el caudal de aire y, por lo tanto, también el ruido del ventilador en niveles del 0 al 9. El controlador está diseñado exclusivamente para su uso con el artic breeze.

5. Puesta en marcha

La batería del ventilador se coloca en el borde del acuario y se fija con los tornillos de cabeza cilíndrica. Debe fijarse de tal manera que los ventiladores soplen aire sobre la superficie del agua, preferiblemente en sentido longitudinal. Gracias a la unidad de potencia ajustable, la velocidad del ventilador se puede ajustar en función de las necesidades de refrigeración. Normalmente, bastará con hacer funcionar los ventiladores a un nivel bajo (3 - 4,5 V). Entonces, son casi silenciosos. En los períodos de calor, la velocidad puede aumentarse a 12 V.

Piezas de repuesto disponibles: Por favor, diríjase a www.aqua-medic.de.

6. Mantenimiento

Los ventiladores no necesitan mantenimiento. Sin embargo, deben limpiarse regularmente, en particular de las deposiciones de sal. Los ventiladores se pueden cambiar por separado. Para ello, hay que desenroscar una tapa final. Entonces, las rejillas protectoras pueden ser empujadas hacia afuera y los ventiladores son accesibles. Cambie el ventilador defectuoso únicamente por uno original de Aqua Medic. Sólo estos son adecuados para la instalación en acuarios.

7. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Reservado el derecho a modificaciones técnicas - 07/2026/v12

Ventilatore da montare sul bordo dell'acquario

Con l'acquisto di questo ventilatore avete scelto un dispositivo di qualità. È stato sviluppato appositamente per l'uso acquariofilo ed è stato testato da esperti. Se utilizzato correttamente, questo dispositivo consente di abbassare efficacemente la temperatura dell'acqua dell'acquario.

1. Contenuto

L'arctic breeze è composto da

- il set di ventilatori con 2, 4 o 6 ventilatori con morsetto per il bordo dell'acquario
- l'alimentatore regolabile
- controller per arctic breeze

2. Consigli per la sicurezza

- Quando si lavora nell'acquario, scollegare sempre tutte le apparecchiature dalla rete elettrica prima di immergere le mani nell'acqua. Collegare tutti i dispositivi alla rete elettrica tramite un interruttore differenziale con una corrente differenziale massima di 30 mA.
- Utilizzabile solo in ambienti chiusi.
- Proteggere dall'umidità, dagli spruzzi d'acqua e dalla condensa.
- Pulire regolarmente il ventilatore per rimuovere lo sporco e i depositi di sale.
- Non adatto come giocattolo per bambini.

3. Caratteristiche

- 12 V a bassa tensione con alimentazione regolabile (3 - 12 V). Ciò consente di adattare la capacità di raffreddamento alla temperatura dell'acqua.
- Ventola ad alte prestazioni da circa 94.000 l/ora (ventola a 2) a 282.000 l/ora (ventola a 6)
- Consumo di energia di soli 0,7 - 2,8 W per ventola
- Diametro del ventilatore 60 mm
- Portata d'aria per ventola 47.000 l/ora a 12 V

Versioni:

Numero di ventilatori:

arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Come funziona

La batteria del ventilatore "arctic breeze" è fissata al bordo dell'acquario in modo tale che un flusso d'aria costante passi sopra la superficie dell'acqua. Ciò determina un aumento dell'evaporazione. L'evaporazione che ne deriva raffredda l'acquario fino a 4 °C. Grazie al controller è possibile regolare la portata d'aria e, di conseguenza, anche il rumore della ventola in 9 livelli, da 0 a 9. Il controller è destinato esclusivamente all'uso con l'arctic breeze.

5. Installazione

La batteria di ventilatori viene collocata sul bordo dell'acquario e fissata con le viti a brugola. Deve essere posizionata in modo che le ventole soffino l'aria - preferibilmente in direzione longitudinale - sulla superficie dell'acqua. L'alimentatore regolabile consente di adattare la velocità delle ventole alle esigenze di raffreddamento. Di norma, è sufficiente far funzionare le ventole a un livello basso (3 - 4,5 V). In questo modo sono quasi silenziose. Nei periodi più caldi, la velocità può essere aumentata a 12 V.

Pezzi di ricambio disponibili: per favore consultare www.aqua-medic.de.

6. Manutenzione

I ventilatori non richiedono manutenzione. Tuttavia, devono essere pulite regolarmente, soprattutto dai depositi di sale. Le ventole possono essere sostituite singolarmente. A tale scopo, svitare una delle due estremità. A questo punto le griglie di protezione possono essere estratte e le ventole sono accessibili. Sostituire la ventola difettosa solo con una ventola originale Aqua Medic. Solo queste sono adatte all'installazione sugli acquari.

7. Condizioni di garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 24 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, utilizzato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo. E' richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. **Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare dapprima il suo rivenditore. Tutti gli ulteriori passaggi sono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic.** Tutti i reclami e resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Modifiche tecniche riservate – 07/2026/v12

Instrukcja Użytkownika PL

Wentylator do montażu na krawędzi akwarium

Kupując ten wentylator wybrałeś urządzenie wysokiej jakości. Został on opracowany specjalnie do użytku w akwarystyce i został przetestowany przez ekspertów. Dzięki temu urządzeniu, przy prawidłowym użytkowaniu, będziesz w stanie skutecznie obniżyć temperaturę wody w akwarium.

1. W przesylce:

arctic breeze składa się z:

- zestawu wentylatora z 2, 4 lub 6 wentylatorami z zaciskiem do krawędzi akwarium
- regulowany zasilacz
- kontroler do arctic breeze

2. Zasady bezpieczeństwa

- Podczas pracy w akwarium, urządzenie należy zawsze odłączyć od zasilania przed włożeniem rąk do akwarium. Urządzenie należy podłączyć do sieci z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym 30 mA.
- Nadaje się do użytku wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Chronić przed wilgocią, chlapaniem wody i kondensacją.
- Regularnie czyścić wentylator w celu usunięcia zabrudzeń i osadów soli.
- Nie jest to zabawka dla dzieci.

3. Dane techniczne

- Niskie napięcie 12 V z regulowanym zasilaniem (3 - 12 V). Umożliwia to dostosowanie wydajności chłodzenia do temperatury wody.
- Wysokowydajny wentylator o wydajności od ok. 94.000 l/h (2 wentylatory) do 282.000 l/h (6 wentylatorów)
- Pobór mocy tylko 0,7 - 2,8 W na wentylator
- Średnica wentylatora 60 mm
- Przepustowość powietrza na wentylator 47.000 l/h przy 12 V

Wersja:

Ilość wentylatorów:

arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Jak to działa

Zestaw wentylatora "arctic breeze" jest przymocowana do krawędzi akwarium w taki sposób, że stały strumień powietrza wieje na powierzchnię wody. Prowadzi to do zwiększonego parowania. Wynikające z tego parowanie chłodzi akwarium nawet o 4 °C. Za pomocą kontrolera można regulować wydajność wentylatora, a tym samym poziom hałasu, w zakresie od 0 do 9. Kontroler jest przeznaczony wyłącznie do użytku z urządzeniem arctic breeze.

5. Instalacja

Wentylatory umieszcza się na krawędzi akwarium i mocuje za pomocą śrub imbusowych. Należy je umieścić w taki sposób, aby wentylatory wydymowały powietrze - najlepiej po długiej krawędzi akwarium - nad powierzchnię wody. Regulowany zasilacz umożliwia dostosowanie prędkości wentylatora do wymagań chłodzenia. Z reguły wystarczające jest zasilanie wentylatorów niskim napięciem (3 - 4,5 V). Są one wtedy prawie bezgłośne. Podczas upałów prędkość można zwiększyć do 12 V.

Części zamienne: Patrz na www.aqua-medic.de.

6. Konserwacja

Wentylatory działają bezobsługowo. Należy je jednak regularnie czyścić, zwłaszcza z osadów soli. Wentylatory można wymieniać pojedynczo. W tym celu należy odkręcić jedną zaślepkę. Teraz można wysunąć kratki ochronne i uzyskać dostęp do wentylatorów. Uszkodzony wentylator należy wymieniać wyłącznie na oryginalny wentylator Aqua Medic. Tylko takie wentylatory nadają się do montażu w akwariach.

7. Warunki gwarancji

AB Aqua Medic GmbH udziela pierwszemu właścicielowi 24-miesięcznej gwarancji na materiał oraz wykonanie. Nasza gwarancja nie wyklucza ustawowych praw jakie przysługują konsumentom. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się i eksploatacyjne, które w naturalny sposób zużywają się w trakcie eksploatacji. Do reklamacji należy dołączyć dowód zakupu. W ramach naprawy gwarancyjnej urządzenie będzie nieodpłatnie naprawione. Gwarancją objęte jest urządzenie, pod warunkiem właściwego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i w warunkach określonych przez producenta. Gwarancją nie będą objęte uszkodzenia wynikające z zaniedbań w użytkowaniu, urządzenia przerabiane oraz naprawiane w niezgodny ze sztuką sposób. **W przypadku awarii prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem. Dalsza procedura będzie przekazana przez dystrybutora. AB Aqua Medic GmbH nie będzie bezpośrednio wykonywał obsługi gwarancyjnej.** AB Aqua Medic GmbH nie będzie odpowiedzialny za starty pośrednie lub bezpośrednie wynikające z popsucia się urządzenia.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Zastrzegamy prawo zmian – 07/2026/v12

Инструкция по эксплуатации RUS

Вентилятор для установки на краю аквариума

Приобретая этот вентилятор, вы выбираете качественное устройство. Он был специально разработан для использования в аквариумистике и протестирован экспертами. При правильном использовании это устройство позволяет эффективно снижать температуру воды в аквариуме.

1. комплект поставки

arctic breeze бриз состоит из

- комплект вентиляторов с 2, 4 или 6 вентиляторами с зажимом для края аквариума
- регулируемого блока питания
- Контроллер для arctic breeze

2. Правила техники безопасности

- При работе в аквариуме всегда отключайте все оборудование от сети перед погружением рук в воду. Подключайте все приборы к сети через устройство остаточного тока с максимальным дифференциальным током 30 мА.
- Подходит только для использования в закрытых помещениях.
- Защищайте от влаги, брызг воды и конденсата.
- Регулярно очищайте вентилятор от грязи и солевых отложений.
- Не подходит для использования в качестве детской игрушки.

3. Индикатор

- Низкое напряжение 12 В с регулируемым питанием (3 - 12 В). Это позволяет адаптировать мощность охлаждения к температуре воды.
- Высокопроизводительный вентилятор производительностью от 94.000 л/час (2-кратный вентилятор) до 282.000 л/час (6-кратный вентилятор)
- Потребляемая мощность всего 0,7 - 2,8 Вт на вентилятор
- Диаметр вентилятора 60 мм
- Производительность одного вентилятора 47.000 л/час при напряжении 12 В

Версии:

Количество вентиляторов:

arctic breeze 2-pack	2
arctic breeze 4-pack	4
arctic breeze 6-pack	6

4. Принцип работы

Батарея вентиляторов "arctic breeze" крепится к краю аквариума таким образом, что над поверхностью воды проносится постоянный поток воздуха. Это приводит к усиленному испарению. В результате испарения аквариум охлаждается до 4 °С. С помощью контроллера можно регулировать производительность вентилятора и, соответственно, уровень шума в диапазоне от 0 до 9. Контроллер предназначен исключительно для использования с устройством arctic breeze.

5. Установка

Батарея вентиляторов устанавливается на краю аквариума и закрепляется винтами с шестигранной головкой. Она должна быть расположена таким образом, чтобы вентиляторы выдували воздух - желательно в продольном направлении - над поверхностью воды. Регулируемый блок питания позволяет подбирать скорость вращения вентиляторов в зависимости от потребностей в охлаждении. Как правило, достаточно, чтобы вентиляторы работали на низком уровне (3 - 4,5 В). В этом случае они практически не шумят. В жаркое время скорость вращения можно увеличить до 12 В.

Доступные запасные части: см www.aqua-medic.de.

6. Техническое обслуживание

Вентиляторы не требуют технического обслуживания. Однако их следует регулярно очищать, особенно от солевых отложений. Вентиляторы можно заменить по отдельности. Для этого необходимо отвинтить одну торцевую крышку. Теперь защитные решетки можно выдвинуть и получить доступ к вентиляторам.

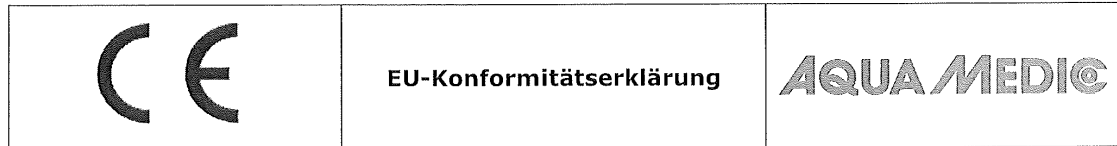
Заменяйте неисправный вентилятор только оригинальным вентилятором Aqua Medic. Только они пригодны для установки в аквариумах.

7. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатноотремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 07/2026/v12



**arctic breeze 2-pack, arctic breeze 4-pack, arctic breeze 6-pack #107.102 #107.104
#107.106**

Hersteller: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Gegenstand der Erklärung: arctic breeze 2-pack | 4-pack | 6-pack

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2014/30/EU [EMV – elektromagnetische Verträglichkeit]

Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Niederspannungsrichtlinie]

Richtlinie 2011/65/EU [RoHS -Richtlinie]

Richtlinie 2012/19/EU [WEEE-Richtlinie]

Angewendete harmonisierte Normen:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021, EN 62233:2008 + AC:2008

IEC 62321-1:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017; IEC 62321-2:2021

Unterzeichnet für und im Namen von: AB Aqua Medic GmbH

Ort, Datum: Bissendorf, 14.07.2026

Name, Funktion: Oliver Wehage, Geschäftsführer

Unterschrift

AQUA MEDIC®
AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf info@aquamedic.de
Germany www.aquamedic.de

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany

Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aquamedic.de • www.aquamedic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ000000775283

Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00

Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX
IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24

Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF1OSV
IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00

Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aqua-medice.de/infoplichten_AquaMedic.pdf herunterladen.



	EU-Declaration of Conformity	
---	-------------------------------------	---

arctic breeze 2-pack, arctic breeze 4-pack, arctic breeze 6-pack #107.102 #107.104 #107.106

Manufacturer: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Germany

The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

Object of the declaration: arctic breeze 2-pack | 4-pack | 6-pack

The object of the declaration described above complies with the relevant harmonization provisions of the European Union:

Directive 2014/30/EU [EMV – Electromagnetic Compatibility]

Directive 2014/35/EU [LVD – Low Voltage Directive]

Directive 2011/65/EU [RoHS- Directive]

Applied harmonized standards:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021, EN 62233:2008 + AC:2008

IEC 62321-1:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017; IEC 62321-2:2021

Signed for and on behalf of: AB Aqua Medic GmbH

Place, date: Bissendorf, 14.07.2026

Name, position: Oliver Wehage, CEO

Signature

AQUA MEDIC®
AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf info@aquamedic.de
Germany www.aqua-medic.de

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany
Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aquamedic.de • www.aqua-medic.de
Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283
Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF10SV | Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00
Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aqua-medic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf herunterladen.